

CRÒNICA LEGISLATIVA DE LA UNIÓ EUROPEA

Primer semestre de 2016

Narcís Mir i Sala*

Resum

El text recull les disposicions sobre els usos i els drets lingüístics i el règim jurídic de la llengua publicades al Diari Oficial de la Unió Europea (DOUE) durant el primer semestre de 2016. L'ordre en què apareixen les disposicions citades és el de la seva publicació en el DOUE. Les sigles EEE corresponen a l'Espai Econòmic Europeu, àrea d'integració comercial que associa en un únic mercat interior la UE amb Noruega, Islàndia i Liechtenstein.

Paraules clau: Unió Europea; Diari Oficial de la Unió Europea (DOUE); dret lingüístic.

LEGISLATIVE REPORTS ON EUROPEAN UNION

Abstract

The text includes provisions on the uses, the linguistic rights and the legal system of the language published in the Official Journal of the European Union (OJEU) between January and June 2016. The order of the provisions cited is that in which they have been published in the OJEU. The acronym EEA corresponds to the European Economic Area, an area of commercial integration which unites the EU with Norway, Iceland and Liechtenstein in a single internal market.

Keywords: European Union; Official Journal of the European Union (OJEU); Linguistic Law.

[Reglament d'execució \(UE\) 2016/7 de la Comissió, de 5 de gener de 2016, pel qual s'estableix el formulari normalitzat del document europeu únic de contractació](#)

(DOUE núm. L 3, de 6 de gener de 2016, pàg. 16)

Dins de l'exposició de motius del reglament, el seu atès núm. quatre assenjala que el Document Europeu Únic de Contractació (aplicable a la contractació pública sotmesa a les directives de la Unió en aquesta matèria) té, entre altres objectius, reduir els problemes relacionats amb la precisió de la redacció de les declaracions formal i de consentiment i també els problemes lingüístics. En aquest sentit, la disponibilitat del document en les llengües oficials de la Unió es considera una via adequada per mitigar els problemes lingüístics en aquesta matèria.

* Narcís Mir i Sala, responsable de seguiment normatiu i desenvolupament estatutari en afers de la Unió Europea. Secretaria d'Afers Exteriors i de la Unió Europea.

Citació recomanada: MIR SALA, Narcís. «Crònica legislativa de la Unió Europea. Primer semestre de 2016», *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, núm. 66, 2016, p.322-323. DOI: [10.2436/rld.i66.2016.2845](https://doi.org/10.2436/rld.i66.2016.2845).

[Reglament delegat \(UE\) 2016/127 de la Comissió, de 25 de setembre de 2015, que complementa el Reglament \(UE\) núm. 609/2013 del Parlament Europeu i del Consell pel que fa als requisits específics de composició i informació aplicables als preparats per a lactants i preparats de continuació, i també als requisits d'informació sobre els aliments destinats als lactants i nens petits.](#)

(DOUE núm. L 25, de 2 de febrer de 2016, pàg. 1)

[Reglament delegat \(UE\) 2016/128 de la Comissió, de 25 de setembre de 2015, que complementa el Reglament núm. 609/2013 del Parlament Europeu i del Consell pel que fa als requisits específics de composició i informació aplicables als aliments per a usos mèdics especials.](#)

(DOUE núm. L 25, de 2 de febrer de 2016, pàg. 30)

L'article 6 del primer dels reglaments citats, dedicat als requisits específics sobre informació alimentària i l'article 8 del segon dels reglaments esmentats, dedicat als requisits aplicables als aliments per a usos mèdics especials destinats a satisfer les necessitats nutricionals dels lactants, disposen que les referències obligatòries que aquesta informació ha de contenir hauran de ser redactades en una llengua fàcilment comprensible per al consumidor.

[Reglament \(UE\) 2016/399 del Parlament Europeu i del Consell, de 9 de març de 2016, pel qual s'estableix un Codi de normes de la Unió per al creuament de persones per les fronteres \(Codi de fronteres Schengen\)](#)

(DOUE núm. L 75, de 23 de març de 2016, pàg. 1)

Tant pel que fa a la inspecció fronterera de persones (article 8) com a la separació en fileres i senyalització (article 10), el Codi assenyala diverses qüestions vinculades a l'ús de les llengües. En el primer cas, s'hi indica que els nacionals de tercers països subjectes a inspecció minuciosa hauran de rebre informació per escrit, en una llengua que comprenguin o la comprensió de la qual sigui presumible que comprenen. Aquesta informació figurarà en totes les llengües oficials de la Unió i en la llengua o llengües del país o els països fronterers de l'estat membre de què es tracti. En el segon cas, s'hi preveu que la senyalització es podrà presentar en la llengua o les llengües que cada estat membre consideri oportunes.

[Directiva \(UE\) 2016/881 del Consell, de 25 de maig de 2016, que modifica la Directiva 2011/16/UE pel que fa a l'intercanvi automàtic obligatori d'informació en l'àmbit de la fiscalitat](#)

(DOUE núm. L 146, de 3 de juny de 2016, pàg.8)

En relació amb els seus aspectes lingüístics, la modificació de la Directiva 2011/16/UE incorpora un nou apartat al seu article 20 d'acord amb el qual l'intercanvi automàtic d'informació sobre l'informe "país per país" es portarà a terme utilitzant un determinat formulari normalitzat. El règim lingüístic d'aquest formulari serà determinat per la Comissió Europea per mitjà d'un acte d'execució que haurà d'adoptar abans del 31 de desembre de 2016. Tot i això, la regulació a la qual pugui donar lloc aquesta norma no impedirà que els estats membres comuniquin la informació en qualsevol de les llengües oficials i de treball de la Unió.

[Directiva \(UE\) 2016/882 de la Comissió, d'1 de juny de 2016, que modifica la Directiva 2007/59/CE del Parlament Europeu i del Consell, en allò que fa als requisits lingüístics \(maquinistes de tren de línies i enllaços internacionals\)](#)

(DOUE núm. L 146, de 3 de juny de 2016, pàg.22)

El punt 8 de l'annex VI de la Directiva 2007/59/CE titulat "Prova lingüística", estableix, en el seu text modificat per la present directiva, que els maquinistes que hagin de comunicar-se amb l'administrador de la infraestructura sobre qüestions essencials relacionades amb la seguretat hauran de posseir la necessària competència lingüística en almenys un dels idiomes que aquest indiqui. En termes generals, hauran de poder acreditar una capacitat de comprensió oral i escrita i de comunicació oral i escrita que correspongui al nivell B1 del Marc Comú Europeu de Referència per a les Llengües (CEFR) establert pel Consell d'Europa.